

REVISTA TÉCNICA

Agropecuaria 2

Líderes de la exportación <
agropecuaria
| Agrupikuwaryu ixpurtasyunpi
umalliqkunapaq

Capacitación técnica <
a cacaoteros
| Allin kapasitasyun
kakawtirukunapaq

Microempresarios <
alpaqueros del Perú
| Pirúpi alpakiru
mikruimprisaryukunapaq

Más respaldo financiero para los
productores del país
| Aswan finansiru yanapakuy llaqtanchikpi
prudukturkunapaq

▶ Además: Información de la
cosecha y post cosecha
del cacao
| Chaymanta: Kakaw kusichamanta
willakuypaq, kusichapa
hawanmantapas willakuypaqtaq

Agencias en el Perú

Arequipa

Urb. León XIII, Mza. G, lt. 7, Cayma
Teléfono: 054-275130
abarreda@agrobanco.com.pe

Ayacucho

Jr. Lima 163, primer piso
Teléfono: 066-316428
curbina@agrobanco.com.pe

Cajamarca

Jr. Pisagua 552, tercer piso
Teléfono: 076-369612
hyovera@agrobanco.com.pe

Chiclayo

Av. José Leonardo Ortiz 432-434
Teléfono: 074-232965
jchirinos@agrobanco.com.pe

Chincha

Calle Colón 142, Chincha Alta
Teléfono: 056-269503
ccalderon@agrobanco.com.pe

Cusco

Av. El Sol 800, tercer piso
Teléfono: 084-261845
gsegura@agrobanco.com.pe

Huacho

Av. Miguel Grau 299
Teléfono: 239-6143
dmarchino@agrobanco.com.pe

Huancayo

Calle Real y jirón Santiago
Norero 462
Teléfono: 064-253316
eesquivel@agrobanco.com.pe

Iquitos

Jr. Yavarí esquina Condomine 321
Teléfono: 065-232805
jrevilla@agrobanco.com.pe

Piura

Jr. Ayacucho s/n, segundo piso,
Centro Cívico
Teléfono: 073-304000
karevalo@agrobanco.com.pe

Puno

Jr. Ayacucho esquina pasaje Grau 215
Teléfono: 051-367617
evergara@agrobanco.com.pe

Tarapoto

Jr. Daniel Alcides Carrión 149
Teléfono: 042-530076
aarevalo@agrobanco.com.pe

Trujillo

Jr. Independencia 264
Teléfono: 044-471414



Escuela de Banqueros Agropecuarios | Bankirus Iskuyla Agrupikuwaryukuna

Nuevos asesores de créditos

Musuq criditu asisurkuna



» El gerente general de AGROBANCO, Armando Coz Espinoza, y los gerentes de las diferentes áreas junto a los nuevos asesores de crédito. | AGRUBANKUPA girinti giniral, Armando Coz Espinoza, wakin girintikunawanpas sayachkanku musuq kriditu asisurkunawan.

Veinticinco egresados de diferentes carreras relacionadas con las actividades agrícolas y pecuarias se graduaron, el 31 de agosto, en la primera promoción de asesores de créditos. Ellos se incorporan a las 13 agencias de AGROBANCO.

Durante cuatro meses, los profesionales recibieron 148 horas de capacitación en la Escuela de Banqueros Agropecuarios, además de prácticas de campos. La preparación virtual en sus respectivas agencias se complementó con la capacitación en Lima, a cargo de los especialistas de la Universidad ESAN y de AGROBANCO. Así integraron los temas conceptuales y metodológicos y las mejores prácticas de gestión crediticia agropecuaria.

Gracias a ello se ha logrado formar una nueva clase de especialista agropecuario, quien posee una sólida formación en finanzas agropecuarias, tecnologías crediticias agrícola y pecuaria, evaluación de proyectos agropecuarios, gestión comercial y de personas, y en tecnología agropecuaria. Asimismo, comparte los valores de AGROBANCO como base fundamental de su integración a la cultura institucional.

De ellos se espera su aporte a los objetivos y las metas de la organización. Además, es necesario que su vocación de servicio a los agricultores y los ganadores, sobre todo la micro y pequeña escala, se traduzca en un impacto favorable en la calidad de vida de los clientes, a quienes AGROBANCO contribuye con su crecimiento. ❖

| Iskay chunka pichqayuk tukuy kaq karrera agrupikuwaryupi yachay tariqkunam sumaqta qispikurunku. Paykunam kimsa chunka hukniyuq punchaw agustupi graduwakurqaku. Kay punta ñiqin qispiq asisuris kriditu prumusyunki. Paykunam yawkunkuña chunka kimsayuk AGRUBANKU aginsiyakunaman.

Tawa killam, prufisyunalkuna chaskirqaku pachak tawa chunka pusaq hurakunapi kapasitasyunta Bankirus Iskuyla Agrupikuwaryupi, chaynallataqmi kampupi praktikata ruwarqaku. Chay priparasyun virtuwal nisqantataqmi Limapi tukuparqaku Univiridad ESAN AGRUBANKUPIWAN. Chaypim sumaqta yacharqaku kunsiptu mitudulugikuta, chaynallataq allin agrupikuwarya gistiyan kriditisa ruwaytapas.

Grasyas kachun, chayraykum musuq klasi kachkan agrupikuwaryupi ispiyalistakuna, allin yachayniyuq finansiyapi, tiknulugiya kriditisa agrupikuwaryupi, ivaluwasyun pruyiktukunapi, gistiyan kumir-siyalpi chaymanta tiknulugiya agrupikuwarpipas llaqa runakunapa. Chaynataq AGRUBANKU valurkunata sapinchanku kultura institusyunalpi.

Paykunamantam suyananchik allin urganisasyunta. Chaymantapas allin wukasyun sirvisyuwan agrikulturkunata ganadirukunata sirvinapaq, mikru taksa iskalapi kachkaspa AGRUBANKUWAN aswanta kliyintikuna wiñananpaq. ❖

Presidente del Directorio. Marco Gasco Arrobas. **Gerente General.** Armando Coz Espinoza. **Gerente de Desarrollo y Editor General.** Walther Reátegui Vela. **Gerente Comercial.** Héctor Liendo Oviedo. **Subgerente.** Adolfo Bravo Villanueva. **Jefa de Marketing e Imagen.** Luisa Baca Alvarado. **Edición y Coordinación.** Juan Carlos Chávez Gutiérrez. **Edición y Fotografía.** Juan Carlos Chávez Gutiérrez. **Producción Editorial.** Artífice Comunicadores (01-426-6643). **Agrobanco.** Av. República de Panamá 3629, San Isidro, Lima. **Teléfono.** 01-615-0000. **Página web.** www.agrobanco.com.pe

Emprendedores de éxito | Allin qallariqkuna



» Con su primer crédito de AGROBANCO, Petronila Neira Apaza se convirtió en una gran exportadora de quinua.
| Punta AGROBANKU kridituwanmi, Petronila Neira Apaza allin quinua ixpurtadura rikurirqa.

Princesa de la quinua orgánica

Sumaq “palla” quinua urganikapi

Desde niña, Petronila conoce y vive en los campos de quinua, como sus ancestros. Su rostro cambia cuando narra la lucha constante del agricultor agropecuario del Altiplano. “Es muy difícil sacar adelante la cosecha y la familia debido al clima, lo lejos que están nuestras parcelas y la falta de información. Conseguir un socio que nos ayude es complicado”. A pesar de los problemas que afronta, es una mujer emprendedora.

Cuando conoció a AGROBANCO su vida y la de sus cultivos cambiaron. El banco se convirtió en su socio y amigo. No solo fue beneficiaria con un crédito, sino también recibió capacitación técnica. Aprendió a preparar los suelos, a combatir las plagas y a conocer la variedad de insectos, hongos y bacterias que le ocasionaban pérdidas. Ahora sabe en qué fechas sembrar, cómo seleccionar las plantas y desinfectar las herramientas.

Antes de conocer sobre el banco, trabajaba sus parcelas de manera tradicional, removiendo sus tierras para volver

a usar. Con la aplicación de tecnología, sus productos tienen buena calidad. Acaba de participar en la última Feria de Agroexportación en Lima y en la última capacitación que realizó el banco con la Escuela de Comercio Exterior de Adex aprendió lo que necesita para mejorar sus procesos de exportación.

Orgullosa, Petronila comenta que no hay obstáculos para progresar. “Mis hijas ahora van al colegio y a la universidad, que antes era imposible para mí. Mi amigo AGROBANCO me dio la mano para mejorar mi parcela y poder estudiar como siempre quise”. ❖



» Petronila ya sabe leer y escribir.
| Petronila yachanñam liyiyta, qillqaytapas.

| Warmachamantapunim, Petronilaqa riqsin yachan maypim kasqanta, awkinkuna hina, quinua llamkaypi. Uyachanpas llakisqam llaki Altiplanupi tarisqanmanta willakuptin. “Sasallañam allin kusicha urquy, llumpay chiriwan, karupi chakrakuna kaptin, manataq infurmayun allinqa kanchu. Llamkaqmasi tariy sasam”. Chaywanpas allin warmim ñawpaqman riq.

AGROBANKUTA riqsiruptinmi vidanpas llamkayninpas allinyarqun. Bankuqa amigunñam yachayta qun qullqitapas pristan. Yacharun alpa priparayta, plagakuna, hunguskuna, baktiriyakuna puchukachiyta. Yachantaq ima ukupim tarpunata, plantakuna akllayta, hiramintakuna hampiyta.

Manaraq bankuta riqsispaqa ñawpaq usutam llamkaq. Kunanqa musuq tiknulugiyawan allin prдуктutam urquchkan. Chaylla apakuq Ferya Agruixpurtasyun Limapipas tarikurqañam, chaymantapas aswantam kapasitaturqa Escuela Comercio Exterior Adex nisqanpi. Chaypin yacharqa ixpurtasyun mijurayta.

Umanta uqarispanmi Petronila rimarin, manam sasachu ñawpaqman puriyqa. “Wawaykuna rinñam kunanqa kuligiyuman, univirsidadmanpas. Amiguy AGROBANKUM makinta quwarqa allinta tarpunaypaq, allinta istudyanyappaqas, munasqayta hina”. ❖

93.43%

Es el incremento de los créditos de AGROBANCO a las agricultoras en el 2010, respecto al 2009.

| pur sintupim wiñan AGRUBANKU kriditukuna, iskay waranqa chunkan watapi, iskay waranqa isqun watamantaqa.



Con capacitación y financiamiento | *Finansiyamintupi kapasitasyunwan*

Cacao de Pucallpa endulza al mundo

Pukallpapi kakaw tiqsi muyuta miskiykachin

Detrás del chocolate y del placer que uno siente al saborearlo se tejen muchas historias de agricultores de cacao, quienes han logrado el éxito gracias a las capacitaciones, asistencia técnica y el crédito de AGROBANCO. Es el caso de Siracles Nicolás Agüero Huerta, uno de los pioneros del fruto tropical en Pucallpa.

“Con la asistencia técnica que nos brinda el banco estamos saliendo adelante. Ahora tenemos más conocimientos en el manejo del cacao, de los suelos y los injertos. Aprendimos a usar herramientas y fertilizantes, además de controlar plagas, como la escoba de bruja, instalar viveros, escoger buenas semillas y podar de manera adecuada”, comenta. Ahora exportan al mundo y participan en ferias nacionales e internacionales.

Él comenzó con su padre en Tingo María, en la década de 1980, pero la violencia del terrorismo les obligó a abandonar la zona. Así llegaron al caserío Nueva



▶ El agricultor Siracles Nicolás Agüero Huerta destaca en el cultivo de cacao en el caserío Nueva Bellavista, en Pucallpa. | *Allpa tarpuq Siracles Nicolás Agüero Huerta puntapi lluqsin kakaw tarpuyi Pukallpapi, kasiriyu Nueva Bellavistapi.*

Bellavista, en la carretera Federico Basadre. Aunque muchos le decían que en el monte sería difícil sembrar cacao, demostraron todo lo contrario.

El préstamo lo invirtió, además, en una motosierra

y en un carro. Comenta que si el agricultor estudia nuevas técnicas y es responsable en cancelar los préstamos, siempre podrá salir adelante. Las claves son el esfuerzo, los estudios y el respaldo de AGROBANCO. ❖

| *Miski chukulatipa qipanpim kachkan achka willakuykuna kakaw agrikulturkunamanta. Paykunam allin kayta tarirqaku AGRUBANKUPA kapasitasyun qusqanwan, kriditu qusqanwantaq. Chaynam Siracles Nicolás Agüero Huerta, allin ruruchiq niwanchik Pukallpapi.*

“Bankupa yachachiwasqankuman hinam, ñawpaqman purichkaniku. Yachanikum kakaw manihayta, allpa qawayta, injirtu ruwayta. Chaynallataq hirraminta hapiyta, brujapa pichanan hampiyta, rurukuna akllayta, vivirukuna ruwayta, kallmankuna pudaytapas”, niwanchikmi. Kunanqa partisipanku firia nasyunal intirnasionalpipas. Chaynallataq lliw munduman tarpusqankuta chayachinku.

Paymi Tingu Maryapi taytanwan qallarirqa huk waranqa isqun pachak pusaq chunkan watapi, ichaqa turrismuwanni chay sunamanta ayqikurqa. Chaymi chayarurqa kasiriyu Nueva Bellavistaman, Federico Basadre karritirapi. Nirakum muntipiqa atiwachik-chu tarpuyta nispa, chaywanpas aswantam atirurqaku tarpuyta.

Pristamuwanni rantirurqaku mutusirrata, karrutapas kakaw apanankupaq. Nintaqmi, musuq tikkawan, chaynataq pristamukunata qayllas pagaspaqa, allinmi llusinchik. Isfuwirsuwan istudyuwan AGRUBANKUPA yanapakuyinwan allinpunim llusinchik, nirqam. ❖



▶ Gracias a la capacitación que recibe de AGROBANCO mejora la producción de cacao y reduce los costos. | *AGRUBANKUPA yanapakuyinwanmi, kapasitasyun qusqanwan, allinta kakawta tarpunchik, bajanchik kustuntapas.*

Con el apoyo de AGROBANCO | AGROBANKUPA yanapakuyinwan

Productor de Sicaya batió récord

Sicayapi prdukturkunam llapanta llallirqun



>> Víctor Terreros Lazo rompe el récord de producción de papa Perricholi con el respaldo de AGROBANCO. | Víctor Terreros Lazum aswam achkata tarpurqa AGROBANKUPA llanapakuyinwan.

Con el esfuerzo de los productores y el respaldo crediticio es posible romper récords en el campo. Es el caso de Víctor Terreros Lazo, quien logró producir 60 toneladas por hectárea de papa Perricholi, en el distrito de Sicaya, provincia de Huancayo, en Junín. Desde sus inicios recibe financiamiento de AGROBANCO para mejorar sus procesos y contar con tecnología avanzada.

Una de las razones que también contribuyó al aumento



>> Usa semillas certificadas del INIA. | INIApa sirtifikasqan simillakunata hapispa tarpunankupaq.

de su producción es la capacitación que recibe de AGROBANCO, que complementa a sus conocimientos como hijo de agricultores. Así mejoró la preparación del terreno con materia orgánica y aprendió a usar semillas certificadas que facilita el Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA).

Emilio Esquivel, gerente de la Oficina Regional de AGROBANCO en Huancayo, explica que hace cinco años el productor solicitó el préstamo. Este año sembró 30 hectáreas de papa, maíz, zanahoria y arvejas y le fue bien. Ni siquiera los cambios climáticos de los últimos meses le impidieron alcanzar el récord en la producción de papa.

“Seguiremos apoyando con créditos a clientes que contribuyen al desarrollo del sector agropecuario del país”, señala. En ese sentido, AGROBANCO continuará apostando por los hombres del campo para alcanzar mayores niveles de producción que beneficien a más familias del país. ❖

[Llapa prdukturkunapa allin llamkayinwan chaymanta kriditisyupa yanapakuyinwanqa llalliruchwanpunim chakrapi llamkaqkunata. Kayqaya tayta Victor Terreros Lazo suqta chunka tuniladata hayparqun sapa hictaryapi papa Perricholita, Sicaya distritupi, Huancayo provinsiyapi, Juninpi tarpurquspan. Punta-mantapacham chaskirqa finansiyamintuta AGROBANKUMANTA allinta tarpunanpaq, allin avansasqa tiknolugiyata haypananpaq.

Imapas allin kananpaqqa, allin kusicha qispinanpaqqa, AGROBANKUPA kapasitasyun chakrapi llamkaqkunapa churinman qusqanmi allin yanapakuy karqa. Chaymi allinta allpata pripararqaku, urganiku wanuta hinarqaku, allin simillakunata muhukunatayá hinarqaku, Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA) ufisinapa nisqanta hina.

Emilio Esquivel, girinti ufisina regional AGROBANKU Huancayupa nisqanpi hinam pichqa watapi pristamuta agrikultur chaskirqa. Kunan wataqa kimsa chunka hictaryapim tarpurqa papata, sarata, zanahuriyata, arbijata, lliwmi allin llusqirqa. Manam kay qipa qasakunapas atirqachu allin papa kusicha pantachiyta.

“Hinallachá yanapasaqku kridituwan, kay sictur agropicuaryu llaqtanchikpi kaqta”, nir-qam. Chay rimaypiqa AGROBANKUQA hinallam yanapanqa chakrapi llamkaq runakunata, allin prduccisyun haypanankupaq, llapa familiyaku-na allin kanankupaq. ❖



Capacitación integral a productores | Prudukturkunaman lliwta yachachiy

Respaldo a los cacaoteros del VRAE

Respaldu VRAE qun kakawtirukunaman



» Con las capacitaciones de AGROBANCO, los productores reciben asesoría de especialistas de la Universidad Nacional Agraria La Molina y del Instituto Nacional de Innovación Agraria. | AGROBANKU kapasitasyunwanmi, prudukturkuna chaskirqaku yachayta Univirsidad Nasyunal Agraria Molina, chaymanta Institutu Nasyunal Innovasyun Agraria, ispiyalistakunamanta.

Comprometido con los productores del Valle de los Ríos Apurímac y Ene (VRAE), AGROBANCO continúa capacitando a los agricultores de cacao, uno de los cultivos más importantes de la zona. Las familias de los distritos de San Antonio, Santa Rosa, Sivia, Pichari y Kimbiri, de la provincia de La Mar, en Ayacucho, se encuentran más que satisfechos.

En otros tiempos, los cacaoteros solo recibían las recomendaciones de los vendedores de agroquímicos, que no cubrían sus necesidades. Esta realidad cambió en el 2010, cuando los profesionales de la Universidad Nacional Agraria La Molina y del Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA), en coordinación con AGROBANCO, iniciaron las charlas de sanidad del cacao y fertilización.

El primer año, 274 productores fueron actualizados

en el manejo fitosanitario del cultivo de cacao de enfermedades, como la moniliasis y la escoba de bruja, mediante diferentes opciones de controles cultural, químico y genético. Aprendieron a evaluar sus campos antes de decidir por algún método de prevención y cura del cacao.

Este año se realizó la primera capacitación en ferti-

lización y manejo integrado de plagas a 97 cacaoteros del VRAE. Ellos conocieron la importancia de analizar los suelos para lograr una óptima fertilización y obtener un cultivo vigoroso. En octubre próximo, los agricultores conocerán sobre costos de producción, comercialización y exportación del cacao. ❖



» En octubre, los cacaoteros del VRAE continuarán capacitándose. | Uctubripim VRAE kakawtirukuna qatinqaku kapasitasyunta.

| Rimayman hina Valle Rios Apurimakwan Ene (VRAE) prudukturkunaman, AGROBANKU qatichkan yachachiy-ninta, kakaw agrikulturkunaman. Kay kakaw tarpuyqa llumpaypas impurtantim sunapi. Chaymi ayllukuna distritu San Antuniyu, Santa Rusa, Sivia, Pichari, chaymanta Kimbiri, prubinsiya La Mar, Ayacucho, ancha kusiona tarikunku kay kapasitasyunwan.

Qayna watakunapiqa kakawtirukunaqa rikumindasyuntam chaskiaku agrukimiku rantikuqkunallamanta, manam anchata yachaqqachu. Kaymi tikrakurqa iskay waranqa chunkan watapi, Univirsidad Nasyunal Agraria Molina, chaymanta Institutu Nasyunal Innovasyun Agraria (INIA), prufisyunalkunam AGROBANKUWAN rimanarikuspa qallaykurqa charla quyta sanidad fertitiliasyun kakawmanta.

Punta watapim, iskay pachak qanchischunka tawayuq prudukturkuna aktuwalisakurqaku maniju fitusanitaryupi kakaw tarpuypi, chaynallataq unquykuna hampiypi muniliyasisa, iscuba brujatapas, chaytam ruwargaku kuntrul kultural, qimimiku ginitiku nisqankuwan. Yacharqakutaqmi allpanku allin qawayta riqsiyta manaraq privinsiyunta nitaq kakaw hampiya qallarichkasp.

Kunan watam apakurqa primera kapasitasyun fertitiliasantis, maniju plagas, isqun chunka qanchisniyuq VRAE kakawtirukunapaq. Paykunam yachankuña allpa analisis allin kasqanta allinta wanyanapaq, allinta ruruchinapaq. Hamuq uktubri killapim agrikulturkuna riqsiqaku kustus pruduksiyunmanta, kumirsiyalisasyunmanta, kakaw ixprtasyunmantataq. ❖

Innovación agropecuaria | Agrupikuwaryapi musuq ruwaykuna

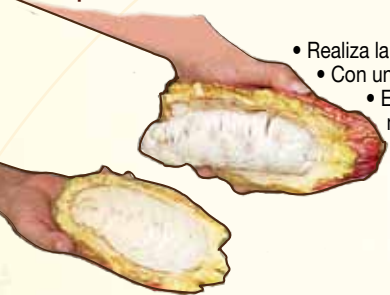
Cosecha y post cosecha del cacao

Kusicha urquy, hawanmanpas kakaw kusichay

Para obtener un producto de calidad, el grano debe participar de un proceso cuidadoso que abarca desde la cosecha selectiva hasta el almacenamiento.

Allin prдукту kananpaq, kakawta allinta aklana, allinta churana.

SELECCIÓN Y QUIEBRA | AKLLAY QIWIY



- Realiza la quiebra de frutos en diferentes lugares.
- Con un machete sin filo parte los frutos en forma oblicua.
- Elimina la placenta, las almendras podridas, malogradas y germinadas y los pedazos de cáscara.
- *Huklawkunapim qiwina rurukunata.*
- *Laqu machitwanmi waqtanpaniqman kuchuna rurukunata.*
- *Plasintanta wischuna, ismu almindrakunatapap, wiñapakuq rurukunata puchuq qarankunata.*

FERMENTACIÓN | PUQUCHIY

Permite eliminar la pulpa externa, matar el embrión, dar color, aroma y sabor a chocolate, y facilitar el secado y almacenado.

- Llena las almendras en un cajón de madera y cúbreelas con hojas de plátano o bijao, luego abrigalas con sacos de yute.
- A las 48 horas, remueve con una palana de madera de un compartimento a otro.
- Repite la operación a las 72 horas, 96 horas y 120 horas.
- Corta diez semillas y comprueba si siete emiten un líquido marrón chocolate.

Hawanpi pulpanta wischuna, sullunta sipina, chukulatiman quna miskinta, asnayninta, allinta chakichina, almasinman churana.

- *Kullu kahunpi rurukunata churay, hinaspa latanu qarawan, bijaw qarawan churay, yuti kustalwan quñichiy.*
- *Tawa chunka pusaqniyuq huramanta tiray kullu pallanawan, huk churaymanta hukman.*
- *Kutipay chayta qanchischunka iskayniyuq huramanta, isqun chunka suqtayuyq huramanta, pachak iskay chunkan huramantataq*
- *Chunka ruruta kuchuspa qaway, llusqinchu chukulati wiqin.*



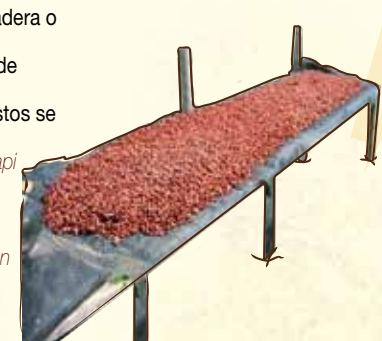
COSECHA SELECTIVA | KUSICHA AKLLAY

- Cosecha frutos maduros.
- No coseches frutos pintones ni muy maduros.
- Corta el pedúnculo lo más cercano al fruto.
- No arranques ni retuerzas el fruto con las manos.
- *Kusichana puqusqa rurunkunata.*
- *Manam kusichanachu allin uyayuyq nitaq llumpay puqusqa rurunkunata.*
- *Rurupa chupachanta kuchuy taksallata.*
- *Ama makiwan chutaychu rurunkunata.*



SECADO Y CONTROL DE CALIDAD | CHAKICHIY ALLIN KALIDAD KUNTRULAY

- Seca en eras de cemento, tarimas de madera o mantas de polipropileno sobre tarimas.
- Asegúrate de que el espesor de la capa de almendras sea de 5 centímetros.
- Reconoce si los granos están secos si estos se rompen o descascaran con la presión.
- *Simintu irapi, kullu tarimapi, puliprupilinu lliklapi chakichiy.*
- *Qaway pichqa simintitruchu kachkan almindras kapapa rakta kaynin.*
- *Granukuna chakichu kachkan, ichachu qaran llusqin prisyunwan.*



ALMACENAMIENTO | ALMASINPI CHURAY

- Almacena los granos en ambientes limpios, ventilados, iluminados y secos.
- Apila los sacos de yute con granos secos de cacao sobre parihuelas de madera.
- Aísla el almacén de olores fuertes, como pesticidas, humo y querosene.
- *Churay granukunata limpiyu lugarpi, wayrananpi, akchisqanpi, chakipi.*
- *Chaki granukunata, yuti sakukunapi churay kullu pariwilapa hawanpi.*
- *Ama almasinman chayachunchu asnaykuna, pistisidapa asnaynin, qusni ni kirusinipap.*



Mayor productividad | Achkanpi produktividad

Beneficios del análisis de suelo

Allpa analisispa allin kaynin

En la agricultura moderna, el análisis de suelo es una de las herramientas de mayor importancia porque permite determinar con exactitud el tipo de fertilización que se necesita. Para aprovechar los beneficios de la información que proporciona esta herramienta, los agricultores del país deben conocer más sobre su funcionamiento y utilidad.

Para realizar el muestreo de suelo, el agricultor debe establecer criterios para determinar cuánto y dónde muestrear. Se debe considerar la representatividad de la muestra respecto al área de interés y descartar sectores de extrema pobreza de fertilidad. Por eso, es necesario agrupar sectores de acuerdo al color, textura, profundidad y drenaje.

Al identificar la zona de donde se obtendrá la muestra, se inicia el análisis con la extracción de una fracción de suelo mediante una solución química. Luego se mide la cantidad solubilizada a través de procedimientos químicos especializados. Al final del proceso, el estudio revelará al detalle la oferta de nutrientes de la tierra.

El estudio del suelo permite a los productores reducir de manera considerable sus costos de fertilización, ya que evita las pérdidas que se originan por utilizar en exceso los nutrientes o por recurrir a bajas dosis que al final perjudican el rendimiento del cultivo.

En los últimos años, gracias al compromiso de AGROBANCO en el análisis de suelo, cada vez son más los agricultores peruanos que alcanzan niveles superiores en sus actividades. ❖



» Con el análisis de suelo se conocen el nivel de nutrientes que posee la tierra y el tipo de fertilización que requiere.
| Allpa analisiswanmi, yachanchik nivel nutritikuna allpapa kasqanta, chaynallataq ima tipu fertilisasiyuntam chay allpa nisisitasqanta.



» Agricultores analizan el suelo para mejorar el rendimiento de sus cultivos.
| Agrikulturkunam analisisanku allpata rindimintunku aswan allin kananpaq.

| Kay mudirna agrikulturapiqa, allpa analisisqa allin impurtanti hiramintam allinta wanyanapaq. Chaymi agrikulturkuna allinta riqsinan, yachanan funsiyunamintuta, utilidadtapas.

Allpa muwistriyu ruwananpaqmi, agrikulturakllanqa maypim ruwayta, hayka kuti ruwayta. Akllananmi allin kaqkunata intiris maskasqanman hina, qipamanmi churanqa chay llumpay wakcha allpakunataqa. Chaymi huñuna kulurninman hina, llampu, ukuman yaykuq, uquriq kasqanman hinataq.

Maypim muwistriyu ruwananta akllaruspam, analisisista ruwanqa, ixtaksiyunta kimikawan ruwaspam, chaymanta tupunqa sulubilisada kantidadta, chaytapas prusidimintu kimiku ispiyalistawantaq. Chayta tukuruspam yachanqa allpapa nutritin kasqanta.

Kay allpa istudyuqa allinmi kustu fertilisasiyunkuna bajachinapaq, mana yanqa achka nutritikuna usuchinapaq, utaq llumpay asllapas kaptinqa, manam allinchu rindimintu kultivu.

Kay qipa watakunapim, AGROBANCO kay allpa analisiswan kumprumitikusqanman hina, achkaña piruwanu agrikulturkuna allin nivelta haypachkanku ruwayninkupi. ❖

Ganadero de exportación | Uywakuna uywaq rantikuq

Triunfador de mercados internacionales

Mircadu internasyunalpi allin puririq runa

Ha vencido al friaje del Altiplano y la falta de alimentación para sus animales. Desde que escuchó hablar de los créditos de AGROBANCO, Máximo Huamaní, ganadero puneño de la localidad de Cayqui, cambió su suerte. Hoy cuenta con 600 cabezas de camélidos de fibra sedosa y resistente, que gana todos los concursos en los que se presenta.

Aunque creía que no era merecedor de un crédito, el ingeniero que lo asesoraba le devolvió la esperanza. Gracias al préstamo, cruzó su ganado con unos hermosos camélidos. Además, con la capacitación recibida aprendió nuevas técnicas de reproducción, a identificar los mejores ejemplares, a vacunar contra los ectoparásitos, a construir corrales y a conocer sobre manejo genético y de pastos.

Después fue admitido en los mercados internacionales. Aunque el éxito le sonrío, no pierde de vista sus inicios. “Mis hijos estaban pequeños y no teníamos dinero para alimentar al ganado. Si no fuera porque escuché hablar de AGROBANCO, quizá otra sería mi historia”. Cuando el friaje amenazaba acabar con su esfuerzo, solicitó un nuevo crédito para invertirlo en alimentos mejorados y el tratamiento de las parcelas a fin de tener pastos de calidad. Al poco tiempo canceló el crédito.

Hoy, el exitoso ganadero enseña a sus hijos y paisanos que el mejor capital es la credibilidad y el esfuerzo. “Hay que confiar y cumplir con los compromisos de crédito. Así podemos hacer crecer nuestros productos”. ❖

Altiplanupi chiritapas llalliranikum, uywakunapa yarqaynintapas llallirqaniku-taqmi. AGROBANKUTA uyarispam, Máximo Huamaní, punupi ganadiru, Cayqui yachaq, suwirtinta kambiyarqa. Kunanqa suqta pachak kamilidu uywakunatam hatallin, llapa kunkursutam ganam, prisintakuspa.

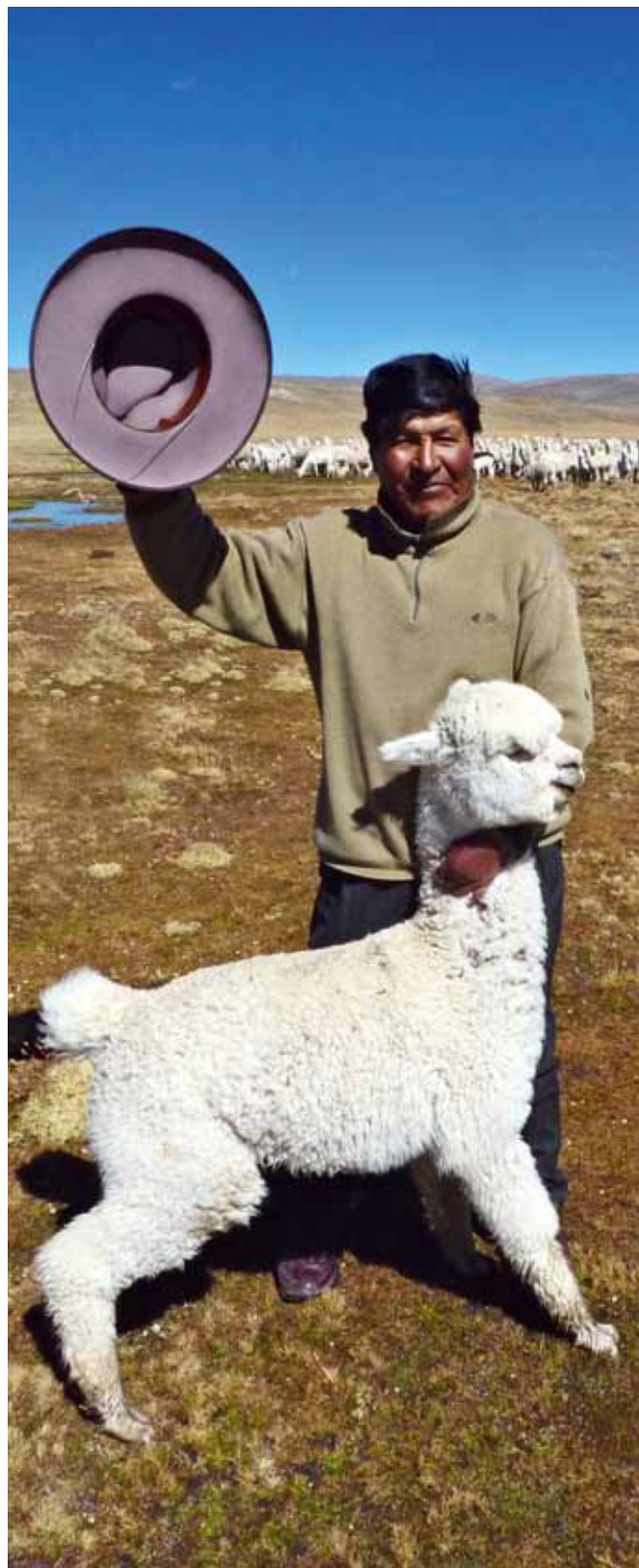
Nirqa manapas quwanqakuchu kridituta nispa. Hinaptinmi chay qawaq inqiniru qurqa ispiransata. Chaynallataq pristamuwam crusarqachiraku uywakunata allin kamilidukunawan. Chaymanta yacharqurqa tiknikakunata ripruduksiyunta, allin yayakuna maskayta, parasitokunamanta vakunayta, kurralkuna ruwayta, chaymanta manaju pastuskunamanta allinninpi tarpuyta.

Chaymantaqa mirkadu internasyunalmanña yaykun. Manan quñanchu ñawpaq kasqantaqa. “Churiykuna taksallaraq kaptinkuqa manam qullqiyku qarqachu, uywayku mikuchinaykupaq”. Chaymi AGROBANKUPA sutinta uyarispay yanapakuyta mañakurqani alimintukunata rantinaypaq, hinaspa pastukuna tarpunaypaq”, niram.

Chaymantañataq, kay allin ganadiru yachachin churinkunata paysanunkunata kridituta urquspa allinta llamkanapaq. “Kunfiyanam, allintam llamkana, pristakusqa as tiempullapi paganapaq, hinaspa aswan allin binifisyu haypanapaq, allin productu tari-napaq”, nintaqmi. ❖



» Máximo Huamaní muestra orgulloso sus premios. Máximo Huamaní urgulluwam qawachikun llapa primiyunkunata.



AGROBANCO coloca S/. 300 millones en préstamo

| AGROBANKUM kulukarqa kimsa pachak waranqa kuti waranqa qullqita pristamupi

Más créditos para los productores del país

Aswan achka kriditu hatun llaqtanchikpi prducturkunapaq

Con el respaldo de los créditos de AGROBANCO, miles de agricultores peruanos mejoran su nivel de producción y la calidad de sus cultivos. En la actualidad, se benefician 27 mil clientes con un monto de colocación que asciende a S/. 300 millones. Los préstamos se efectúan a través de asistencia directa y de financiamiento de banca de segundo piso.

AGROBANCO cuenta con 13 Oficinas Regionales y 54 Centros de Asistencia Remota en todo el Perú. En ellos, experimentados profesionales brindan asistencia técnica y financiera a los hombres del campo. Con la orientación recibida se mejoran los cultivos y el bienestar de las familias. Además, los productores de todo el país han comprobado que los créditos que obtienen cuentan con la mejor tasa del mercado.

Los interesados en los servicios de AGROBANCO solo deben acercarse a sus oficinas, en donde serán informados sobre los trámites que deben realizar. “Luego de la evaluación de sus capacidades cre-



» AGROBANCO ofrece a los productores peruanos las alternativas de financiamiento con mayores tasas competitivas del mercado. | AGROBANKUM piruwanu prducturkunaman qunqa kridituta allin pagay haypallata.

diticias, los productores recibirán el préstamo con el que impulsarán su producción y podrán alcanzar el desarrollo sostenido de su actividad agrícola”, afirma Héctor Liendo, gerente comercial de AGROBANCO.

Debido a que los créditos se convierten en el vehículo que moviliza los cultivos del país, AGROBANCO planifica incrementar sus colocaciones para que más productores peruanos alcancen la tan ansiada bancarización. ❖

| AGROBANKUPA kriditu qusqanwanmi achka waranqa piruwanu agrikulturkuna allin prduksiyunta hayparqa. Kunankama ishay chunka qanchisniyuq waranqa piruwanu cliyintikunam allinyan. Qullqi chaskisqankum haypan kimsa pachak waranqa kuti waranqaman. Pristamukunam karqa asistinsiya dirikta chaymanta finansiyamintu banka sigundu pisumanta.

AGROBANKUPAQA chunka kimsayuq Ufisi Rigyunalkuna, chaymantam pichqa chunka tawayuq Cintrusñataq Asistinsiya Rimuta Iliw Pirúpi. Chaykunapim allin umallikuna yachachinku tiknikakunata. Chaywanmi aylluntin aslla mirkadu tasata kutichinku.

AGROBANKU sirvisyu tariqkuna, chaynankum ufisinakunaman yachachikuy chaskinankupaq, tramiti ruwanankupaq. “Kapacidad kriditisyamantaqa. Llapa prducturkuna chaskinqaku pristamuta chaywanmi haypanqaku disarrullu sustinidu actividad agrikulapi”, chaytam nin Héctor Liendo, AGROBANKUPA kumirsiyal girintin.

Kaykunaman hinam aswan achka piruwanakunaman AGROBANKUPA haypanqa chay suyasqa bankarisasyonman. ❖



» Los profesionales de AGROBANCO brindan asesoría técnica y financiera que los agricultores necesitan. | AGROBANKUPI yachaqkunam asisuranqa tecnicaminti, finansieraminti, munaq agrikulturkunaman.

Para combatir la pobreza en la sierra | *Sirrapí wakcha kayta puchukachinapaq*



» Mediante a asociatividad, el productor alpaquero se convierte en un microempresario y actor dinámico de la economía del país.
| *Kay huñunakuywanmi prдуктур alpакiruča kanqa mikruimprisaryuña, llaqtapa ikunumiyanta yanapanqa.*

Microempresas alpaqueras

Alpakira mikruimprisakuna

Con el objetivo de reducir la pobreza en la sierra, AGROBANCO promueve la asociatividad entre los productores alpaqueros y la creación de microempresas. Así, generan nuevas oportunidades de negocio, son reconocidos como miembros de las Unidades Mínimas de Desarrollo Ganadero (UMIDEG) y contribuyen con la economía del país.

La producción de fibras y carnes, además de preservar el recurso y los valores culturales, es una excelente estrategia para fortalecer la inversión en conjunto y mejorar la calidad de vida de los productores. La asociatividad en el sector rural mejora la competitividad de los alpaqueros, permite adquirir insumos a precios bajos, ofrece nuevos mercados e incrementa el valor agregado.

Para lograr el desarrollo sostenible de las comunidades se requiere complementar las iniciativas de los productores con estrategias creativas, como la propuesta crediticia que AGROBANCO está por emprender. Así se autorrealizarán los alpaqueros y sus organizaciones y se dignificarán al productor y al producto bandera.

Es necesario tecnificar la crianza de alpacas, recuperar la sostenibilidad de las praderas y mejorar el aspecto genético de los animales para contribuir con la calidad de la fibra. Además, es importante implementar programas de sanidad preventiva y asesorar al microempresario durante el proceso productivo y de inversión para incrementar la productividad y la seguridad del negocio. ❖

Ing. Cayo Warthon Riveros
Consultor agrario
AGROBANCO

| *Sirrapí wakcha kayta taksayachinanapaqmi AGROBANKU huñuyta munan alpакiru prдуктурkunata mikruimprisata sayarichispan. Chaynapim kanman musuq upurtunidadkuna nigusyupi, chaypa sutinmi riqisqaña Mimbros Unidades Mínimas Disarrullu Ganadiru (UMIDEG), chaymi llaqtanchikpa ikunumiyanta yanapan.*

Pruduksiyun millmawan aycham, allin invirsiyunman uqarikun. Chaynallataq riqsichinchik kulturanchikta, hinaspa prдуктурkunapa kaynin mijuranqa kumpititividad alpакiruspi. Llapa insumuta as qullqillawan rantinqa, hinaspa taringa musuq mirkadukunata, rikunqataq valor agrigadu nisqan paypaq mirasqanta.

Chay disarrullu sustinibli kananpaq, prдуктурkunam qatinanku inisiyativa istratigya kriyativa AGROBANKUPA prupunikusqanta, ñam qallarinqaña chaywanchá alpакirukuna allinta urganisakunqa, wichayman uqarikunqa, haypanqa prдукту bandirata.

Nisisaryum tiknikawan alpaka uyway, mijurasunmi mikunan pampakunata, kikin animalkunatapas ginitikaminti allin millma rutunapaq. Kanantaqmi programa sanidad privintiva, hinaspa asisurwan ruwasun mikruimprisata, allin prusisu prдуктивu, invirsiyun y nigusyu siguru kananpaq. ❖

Ing. Cayo Warthon Riveros
Agraryu kunsultur
AGROBANKU





> Máximo Mamani y su esposa felicitan el primer número de AGROPECUARIA.
 |Máximo Mamani warmintin wilisitan punta qallariq AGRUPIKUWARYA ribistata.



> El ingeniero Zacarías Cutipa Chura comparte la revista al hombre del campo.
 |Inqiniru Zacarías Cutipa Churam rakinakun kay ribistapa ukunta chakrapi llamkaq runakunawan.



> Deonocio Reyes Pérez y sus hijos se informan de AGROBANCO.
 |Deonocio Reyes Perezmi churintinkuna riqsunku AGRUBANKUMANTA.



> En el Alto Yucán, Ramón Huamán agradece al banco por la revista.
 |Altu Yukanpim Ramón Huamán agradisikun bankuta kay ribistamanta.



> En Puno, la familia Pastor felicita la iniciativa de los gerentes de AGROBANCO.
 |Punupim ayllu Pastor wilisitan AGRUBANKUPI girintikunapa qallarisqankuta.



> El pucallpino Astenio Romero sigue los consejos de AGROPECUARIA.
 |Pukallpinu Astenio Romerum qatin AGRUPIKUWARYAPA yachachikuyninkunata.



Nos vemos en la próxima edición.